

ENTENDIMIENTO PARA IMPLEMENTAR EL ARTÍCULO 18.8 DEL ACUERDO DE PROMOCIÓN COMERCIAL PERÚ - ESTADOS UNIDOS

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América ("las Partes"),

COMPROMETIDOS A aplicar los Artículos 18.8 (Solicitudes sobre Asuntos de Cumplimiento) y 18.9 (Expedientes de Hechos y Cooperación Relacionada) del Acuerdo de Promoción Comercial Perú-Estados Unidos (el "APC"), incluyendo la designación de una Secretaría para recibir y considerar solicitudes presentadas por cualquier persona de una Parte invocando que una Parte está dejando de aplicar efectivamente su legislación ambiental y preparar un expediente de hechos sobre dichas solicitudes, si algún miembro del Consejo de Asuntos Ambientales ("Consejo") establecido de acuerdo a lo dispuesto en el Artículo 18.6 del APC le instruye hacerlo;

RECORDANDO que las Partes, por intercambio de cartas fechadas los días 25 y 27 de abril de 2011 acordaron solicitar a la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos ("SG/OEA") ser sede de la Secretaría dentro del Departamento de Desarrollo Sostenible ("SG/OEA/DDS") y proporcionar apoyo administrativo y técnico para permitir a la Secretaría el desarrollo de sus funciones;

OBSERVANDO que el 27 de abril de 2011 las Partes enviaron una carta conjunta a la SG/OEA solicitando que la SG/OEA/DDS fuera sede y proporcionara apoyo técnico y administrativo a la Secretaría;

OBSERVANDO ADEMÁS que el 17 de junio de 2011 la SG/OEA remitió una carta a las Partes accediendo a esa solicitud, sujeto a la condición de que sea financiada por las Partes y a la celebración de un acuerdo con la SG/OEA especificando los detalles de las disposiciones para que la SG/OEA/DDS sea sede y proporcione apoyo técnico y administrativo a la Secretaría;

CON MIRAS A establecer la Secretaría y a hacer posible su funcionamiento; y

ANTICIPANDO que se celebrará un acuerdo con la SG/OEA, especificando los detalles de las disposiciones para que la SG/OEA/DDS proporcione instalaciones y provea apoyo técnico y administrativo a la Secretaría;

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

Artículo 1: Establecimiento

Las Partes establecen la Secretaría para las Solicitudes sobre Asuntos de Cumplimiento Ambiental ("la Secretaría") y le asignan el desempeño de las funciones establecidas para la Secretaría en los Artículos 18.8 y 18.9 del APC.

Artículo 2: Ubicación

La Secretaría estará situada en las instalaciones de la sede de la SG/OEA en Washington, DC, como una unidad separada dentro de la SG/OEA/DDS, a menos que las Partes decidan lo contrario.

Artículo 3: Dirección y supervisión

1. La Secretaría funcionará independientemente de la OEA y de cualquier otra entidad donde se encuentre alojada. La Secretaría desempeñará las funciones establecidas según lo dispuesto en los Artículos 18.8 y 18.9 del APC bajo la dirección y supervisión única del Consejo. La Secretaría rendirá cuentas exclusivamente al Consejo, y no recibirá instrucciones, ni ejecutará acciones de la SG/OEA/DDS, y de ninguna otra autoridad que no sea el Consejo con respecto a las funciones establecidas en dichos artículos. La Secretaría no podrá actuar en representación de las Partes ni del Consejo.

2. La Secretaría seguirá las normas y procedimientos de la SG/OEA en lo concerniente a las cuestiones administrativas necesarias para que la SG/OEA/DDS, o cualquier otra entidad donde la Secretaría se encuentre situada, para alojar a la Secretaría y le proporcione apoyo administrativo y técnico, excepto cuando la aplicación de dichas normas y procedimientos sean incongruentes con el APC o con el presente Entendimiento. Las Partes pretenden llegar a un acuerdo con la SG/OEA en lo referente a la aplicación de dichas normas y procedimientos para la Secretaría.

Artículo 4: Personal

1. La Secretaría constará de un Director Ejecutivo, y según sea necesario para el desempeño de sus funciones, personal profesional, apoyo técnico, y administrativo. El Director Ejecutivo rendirá cuentas al Consejo, y el personal de la Secretaría rendirá cuentas al Director Ejecutivo. El Director Ejecutivo, o excepcionalmente el Consejo, si así lo decide, determinarán los deberes del personal de la Secretaría de conformidad con las funciones establecidas en los Artículos 18.8 y 18.9 del APC.

2. El Director Ejecutivo y el personal profesional deben ser nacionales de una de las Partes.

3. El Consejo seleccionará al Director Ejecutivo y a cualquier personal profesional, y el Director Ejecutivo seleccionará al personal de apoyo técnico y administrativo, conforme a los procedimientos que el Consejo establezca y teniendo debidamente en cuenta la importancia de contratar en proporciones equitativas al personal profesional entre los nacionales de cada una de las Partes. Las Partes acuerdan que el Consejo tiene la facultad, de conformidad con el Artículo 18.6(2)(f) del APC de designar al Director Ejecutivo y al personal profesional para su asignación a la OEA o a cualquier otra entidad donde la Secretaría se encuentre alojada.

4. El Director Ejecutivo y cualquier personal profesional tendrán un mandato de dos años, a menos que el Consejo decida lo contrario, y podrán ser seleccionados para periodos sucesivos. El

Consejo podrá decidir la destitución del Director Ejecutivo o de cualquier miembro del personal en cualquier momento por causa justificada u otro motivo pertinente.

5. Cuando sea necesario y de conformidad con los procedimientos que establezca el Consejo, el Director Ejecutivo podrá seleccionar consultores para asistir a la Secretaría en la preparación de los expedientes de hechos. Dichos consultores tendrán la experiencia pertinente en relación a los temas que se abordarán en los expedientes de hechos.

Artículo 5: Funciones

1. La Secretaría desempeñará las funciones establecidas en los Artículos 18.8 y 18.9 del APC. En particular, la Secretaría deberá:

- (a) recibir y considerar las solicitudes del público, de conformidad con los párrafos 1 y 2 del Artículo 18.8;
- (b) solicitar a la Parte responder a las solicitudes s del público y recibir la respuesta de la Parte, de conformidad con los párrafos 4 y 5 del Artículo 18.8, respectivamente; y considerar las solicitudes y cualquier respuesta proporcionada por la Parte de conformidad con el párrafo 1 del Artículo 18.9.
- (c) informar al Consejo, a la luz de cualquier respuesta proporcionada por la Parte, si las solicitudes del público justifican el desarrollo de un expediente de hecho, de conformidad con el párrafo 1 del Artículo 18.9;
- (d) preparar los expedientes de hechos cuando lo ordene algún miembro del Consejo, presentar los expedientes de hecho al Consejo y, si lo ordena alguno de sus miembros, ponerlos a disposición del público, de conformidad con el Artículo 18.9; y podrá tomar las medidas adicionales en tanto sean pertinentes para desempeñar las funciones establecidas en los Artículos 18.8 y 18.9 del APC.

2. La Secretaría aplicará los procedimientos operativos y otros procedimientos que el Consejo establezca para considerar las solicitudes del público, preparar los expedientes de hechos, consultar a los expertos, preparar los informes que se presentarán al Consejo, proteger información confidencial, hacer los documentos disponibles al público, u otros asuntos relacionados con sus funciones.

Artículo 6: Fondos y presupuesto

1. Cada Parte contribuirá con una porción del presupuesto de la Secretaría, sujeto a la disponibilidad de los fondos asignados de conformidad con los procedimientos legales de cada Parte.

2. Si una Parte incumple con la contribución de una porción del presupuesto de la Secretaría, la otra Parte podrá elevar el asunto al Consejo para su deliberación.

3. El Director Ejecutivo preparará una propuesta de presupuesto anual de la Secretaría y lo presentará al Consejo para su aprobación. El Director Ejecutivo presentará la primera propuesta de presupuesto a más tardar en la fecha que el Consejo disponga, y los subsiguientes presupuestos en la fecha de aniversario del primer presupuesto, salvo que el Consejo decida lo contrario.

Artículo 7: Transparencia

1. Las Partes se comprometen a asegurar que la Secretaría y el proceso de solicitudes del público funcionen de una manera transparente. Para este fin, de conformidad con los procedimientos que el Consejo pueda establecer, y sujeto al Artículo 8, la Secretaría pondrá a disposición del público los documentos y las comunicaciones señaladas en los Artículos 18.8 y 18.9 del APC y otros documentos relacionados con las solicitudes, incluyendo cualquier decisión del Consejo. La Secretaría únicamente pondrá a disposición del público los expedientes de hechos si así lo ordena un miembro del Consejo de conformidad con el párrafo 7 del artículo 18.9 del APC.

2. La Secretaría mantendrá un sitio web de la Secretaría que incluya entre otros los documentos y comunicaciones mencionados en el párrafo 1, así como un procedimiento para presentar por Internet las solicitudes del público y las respuestas de las Partes.

3. Todas las actividades para promover la toma de conciencia que contribuya a la comprensión del proceso de solicitudes del público y de los expedientes de hechos será llevado a cabo por la Secretaría y deberán ser aprobadas previamente mediante una Decisión del Consejo. En dicho caso, el Consejo aprobará un plan para la realización de dichas actividades.

Artículo 8: Confidencialidad

La Secretaría no proporcionará al público la información que reciba, ni permitirá que este tenga acceso a la misma, si:

- (a) (i) quién presenta la información la identifica como confidencial de conformidad con los procedimientos que el Consejo establezca para proteger la información confidencial;
- (ii) la información no esté, de otro modo, a disposición del público; y
- (iii) la divulgación de la información podría revelar:
 - (1) la identidad del remitente, sometiéndolo así a una grave represalia; o
 - (2) información comercial o de dominio privado; o
- (b) es información cuya divulgación, según la Parte que la entrega, impediría la aplicación de la ley, comprometería la privacidad personal, o revelaría

información comercial confidencial, o de dominio privado, o información para la toma de decisiones gubernamentales.

Artículo 9: Idiomas oficiales

1. Los idiomas oficiales de la Secretaría serán el español y el inglés.
2. La Secretaría presentará todas las comunicaciones formales escritas y los expedientes de hechos al Consejo en los dos idiomas oficiales, a menos que el Consejo decida lo contrario.
3. La Secretaría proporcionará versiones en inglés y español de todos los documentos y comunicaciones que ponga a disposición del público, con excepción de los documentos u otros anexos voluminosos, para los cuales un miembro del Consejo no haya solicitado traducción, que serán dados a conocer únicamente en el idioma en que fueron entregados o preparados. Si una de las Partes solicita una traducción, la Secretaría proporcionará la traducción en el idioma de la parte que la solicite.

Artículo 10: Enmiendas

1. Las Partes podrán acordar cualquier enmienda al presente Entendimiento.
2. Cuando así se acuerde, y se apruebe conforme a los procedimientos legales pertinentes de cada una de las Partes, la enmienda formará parte integral del presente Entendimiento y entrará en vigor en la fecha en que las Partes acuerden.

Artículo 11: Entrada en vigor

El presente Entendimiento entrará en vigor treinta días después de la fecha en que las Partes intercambien notificaciones por escrito certificando que han completado con sus respectivos requisitos legales para su entrada en vigor u otra fecha que convengan las Partes.

Artículo 12: Finalización

El presente Entendimiento finalizará en la fecha que concluya el APC, en la fecha mutuamente convenida por las Partes o luego de transcurridos 90 días desde la notificación por escrito, lo que ocurra primero.

Artículo 13: Textos auténticos

Los textos en español e inglés del presente Entendimiento son igualmente auténticos.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados, han firmado el presente Entendimiento.

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ:



Ministerio de Comercio Exterior y Turismo
Día 9 de Junio de 2015



Ministerio del Ambiente
Día 9 de Junio de 2015

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:



Oficina del Representante Comercial de los
Estados Unidos
Día 5 de June de 2015



Departamento de Estado de los Estados
Unidos
Día 9 de Junio de 2015

UNDERSTANDING FOR IMPLEMENTING ARTICLE 18.8 OF THE UNITED STATES - PERU TRADE PROMOTION AGREEMENT

The Government of the Republic of Peru and the Government of the United States of America (“the Parties”),

COMMITTED TO implementing Articles 18.8 (Submissions on Enforcement Matters) and 18.9 (Factual Records and Related Cooperation) of the United States - Peru Trade Promotion Agreement (the “TPA”) including by designating a Secretariat to receive and consider submissions filed by any person of a Party asserting that a Party is failing to effectively enforce its environmental laws and to prepare factual records concerning such submissions, if any member of the Environmental Affairs Council (“Council”) established pursuant to Article 18.6 of the TPA instructs it to do so;

RECALLING that the Parties through an exchange of letters dated April 25 and April 27, 2011, agreed to request the General Secretariat of the Organization of American States (“GS/OAS”) to house the Secretariat within its Department of Sustainable Development (“GS/OAS/DSD”) and provide it administrative and technical support to enable the Secretariat to carry out its functions;

NOTING that on April 27, 2011, the Parties sent a joint letter to the GS/OAS requesting the GS/OAS/DSD to house and provide technical and administrative support for the Secretariat;

NOTING FURTHER that on June 17, 2011 the GS/OAS delivered a letter to the Parties agreeing to that request, subject to the provision of funding by the Parties and to the completion of an agreement with the GS/OAS specifying the details of the arrangements for the GS/OAS/DSD to house and provide technical and administrative support for the Secretariat;

SEEKING to establish the Secretariat and provide for its operation; and

ANTICIPATING that they will conclude an agreement with the GS/OAS specifying the details of the arrangements for the GS/OAS/DSD to house and provide technical and administrative support for the Secretariat,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Establishment

The Parties hereby establish the Secretariat for Submissions on Environmental Enforcement Matters (“Secretariat”) and designate it to carry out the functions prescribed for the Secretariat in Articles 18.8 and 18.9 of the TPA.

Article 2: Location

The Secretariat shall be located in the GS/OAS headquarters in Washington, DC, as a separate unit within the GS/OAS/DSD, unless the Parties decide otherwise.

Article 3: Direction and Supervision

1. The Secretariat shall function independently from the OAS and any other entity in which the Secretariat is housed. The Secretariat shall carry out the functions established in Articles 18.8 and 18.9 of the TPA under the sole direction and supervision of the Council. The Secretariat shall report exclusively to the Council, and shall not receive or act on instructions from the GS/OAS/DSD or any authority other than the Council with respect to the functions established in Articles 18.8 and 18.9 of the TPA. The Secretariat may not hold itself out as a representative of the Parties or the Council.
2. The Secretariat shall follow GS/OAS rules and procedures regarding administrative matters necessary for the GS/OAS/DSD, or any other entity in which the Secretariat is housed, to house the Secretariat and provide it with administrative and technical-support, except to the extent application of such rules and procedures would be inconsistent with the TPA or this Understanding. The Parties intend to reach an agreement with the GS/OAS regarding the application of such rules and procedures to the Secretariat.

Article 4: Staff

1. The Secretariat shall comprise an Executive Director and, as appropriate to carry out its functions, professional, technical-support, and administrative staff. The Executive Director shall report to the Council, and the Secretariat staff shall report to the Executive Director. The Executive Director, or exceptionally the Council if it so decides, shall determine the duties of Secretariat staff in accordance with the functions of the Secretariat established in Articles 18.8 and 18.9 of the TPA.
2. The Executive Director and professional staff shall be nationals of a Party.
3. The Council shall select the Executive Director and any professional staff, and the Executive Director shall select any technical-support and administrative staff, according to procedures the Council shall establish and with due regard to the importance of recruiting an equitable proportion of professional staff from among the nationals of each Party. The Parties agree that the Council has the authority, pursuant to Article 18.6(2)(f) of TPA, to designate the Executive Director and any professional staff for appointment to the OAS or any other entity where the Secretariat is housed.
4. The Executive Director and any professional staff shall serve for terms of two years, unless the Council otherwise decides, and may be selected to successive terms. The Council may decide to remove the Executive Director or any staff at any time for cause or other appropriate reason.
5. When necessary and in accordance with procedures the Council shall establish, the Executive Director may select consultants to assist the Secretariat in preparing a factual record. Any such consultant shall have relevant expertise regarding the issues to be addressed in the factual record.

Article 5: Functions

1. The Secretariat shall perform the functions established for it under Articles 18.8 and 18.9 of the TPA. In particular, the Secretariat shall:

- (a) receive and consider public submissions in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 18.8;
- (b) request a Party to respond to public submissions in accordance with paragraph 4 of Article 18.8, receive the Party's response in accordance with paragraph 5 of Article 18.8, and consider the submission and any response provided by the Party in accordance with paragraph 1 of Article 18.9;
- (c) inform the Council, in light of any response provided by the Party, whether public submissions warrant developing a factual record, in accordance with paragraph 1 of Article 18.9;
- (d) prepare factual records when any member of the Council instructs it to do so, submit them to the Council and, if directed by a member of the Council, make them available to the public, in accordance with Article 18.9;

and may take such additional actions as are appropriate to carry out the functions established in Articles 18.8 and 18.9 of the TPA.

2. The Secretariat shall apply working and other procedures that the Council establishes for considering public submissions, preparing factual records, engaging experts, preparing reports to the Council, protecting confidential information, making documents publicly available, or other matters related to its functions.

Article 6: Funds and Budget

1. Each Party shall contribute a share of the Secretariat's budget, subject to the availability of appropriated funds in accordance with the Party's legal procedures.

2. If a Party fails to contribute its share of the Secretariat's budget, the other Party may refer the matter to the Council for discussion.

3. The Executive Director shall prepare a draft annual Secretariat budget and submit it to the Council for approval. The Executive Director shall submit the first such budget on or before a date the Council decides and each succeeding budget on or before the anniversary of that date, unless the Council decides otherwise.

Article 7: Transparency

1. The Parties are committed to ensuring that the Secretariat and the public submissions process operate in a transparent manner. To this end, in accordance with procedures the Council may establish and subject to Article 8, the Secretariat shall make publicly available documents and communications referred to in Articles 18.8 and 18.9 of the TPA and other submissions-related documents, including any Council decision. The Secretariat shall only make a factual record publicly available if instructed to do so by a member of the Council in accordance with paragraph 7 of Article 18.9 of the TPA.

2. The Secretariat shall maintain a Secretariat website that includes *inter alia* the documents and communications referred to in paragraph 1 as well as a procedure to submit, via the internet, public submissions and Party responses.

3. Any activities to promote public awareness to contribute to the understanding of the public submissions and factual record process shall be carried out by the Secretariat in accordance with a previously approved Council Decision to undertake such activities. In such case, a plan for those activities shall be approved by the Council.

Article 8: Confidentiality

The Secretariat shall not furnish to the public or allow public access to any information it may receive:

- (a)
 - (i) that its submitter has identified as confidential in accordance with the procedures the Council establishes for protecting confidential information;
 - (ii) that is not otherwise publicly available; and
 - (iii) the disclosure of which could reveal:
 - (1) the submitter's identity and subject the submitter to serious reprisal, or
 - (2) business or proprietary information; or
- (b) from a Party, where the Party has determined that disclosure of the information would impede law enforcement, compromise personal privacy, or reveal confidential business or proprietary information or governmental decision-making.

Article 9: Official Languages

1. The Secretariat's official languages shall be English and Spanish.
2. The Secretariat shall submit all formal written communications and factual records to the Council in both official languages, unless the Council decides otherwise.
3. The Secretariat shall provide English and Spanish language versions of all documents and communications that it makes publicly available, except that the Secretariat may make voluminous exhibits or other appendices, for which a member of the Council has not requested a translation, available solely in the language in which they were submitted or prepared. If a Party requests a translation, the Secretariat shall provide a translation in the language of the Party that requested it.

Article 10: Amendments

1. The Parties may agree on any amendment of this Understanding.
2. When so agreed, and approved in accordance with the applicable legal procedures of each Party, an amendment shall constitute an integral part of this Understanding to take effect on such date as the Parties may agree.

Article 11: Entry into Force

This Understanding shall enter into force thirty days following the date the Parties exchange written notifications certifying that they have completed their respective legal requirements for its entry into force or on such other date as the Parties may agree.

Article 12: Termination

This Understanding shall terminate on the date the TPA terminates, a date on which the Parties mutually agree or upon 90 days prior written notice, whichever occurs earlier.

Article 13: Authentic Texts

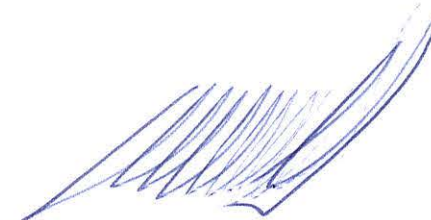
The English and Spanish language texts of this Understanding are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Understanding.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU:



Ministry of Foreign Trade and Tourism
9 day of June 2015



Ministry of the Environment
9 day of June 2015

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:



Office of the United States Trade
Representative
5 day of June 2015



United States Department of State
9 day of June 2015